

deutsch

**BeA-Heftzange Typ 95/16-418**  
**BeA-Heftzange Typ 380/16-419**

- [1] Abmessungen: L = 210 ; H = 216; B = 50 mm;
- [2] Gewicht: 1,4 kg.
- [3] Zulässiger Luftdruck: 6 bar,
- [4] empfohlener Betriebsdruck: 5 - 6 bar.
- [5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar: 0,7 l freie Luft.
- [6] Eintreibgegenstand: BeA-Klammern Typ 95 in den Längen von 8 bis 16 mm.
- [7] A-bewerteter Einzelereignis-Schalleistungspegel L Wa, 1s = 92 dB
- [8] A-bewerteter Einzelereignis-Emission Schalldruckpegel am Arbeitsplatz L pA, 1s = 86 dB
- [9] \*Vibrationskennwert liegt unter der Deklarationsgrenze

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.

**Achtung:** Gerät von der Pneumatik-Druckquelle trennen, Klammernmagazin entleeren.

**Austausch des Treibers**

Senkschrauben 00.0078926.0 herausdrehen, Zugstäbe herunterklappen. Mit einem Gabelschlüssel SW 32 mm das Zylindergehäuse losdrehen (Bild 1). Adapter 20.4181003.0 abnehmen. Das Gerät umdrehen und durch leichte Schläge auf eine Holzunterlage die Treiber-Kolbeneinheit vorsichtig herausklopfen (Bild 2). Die Lagernadel 00.0061046.0 mittels Durchschlag soweit herausdrücken, daß sich der Treiber auswechseln läßt (Bild 3). Verwenden Sie die BeA-Hilfsvorrichtung "Montageklötz" 20.1009102.0.

**Auswechseln des Kolben O-Rings**

Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers", dann O-Ring 00.0060315.0 auswechseln (Bild 3) und mit O-Ring-Fett 00.0090042.0 oder mit BeA-Öl 00.0090052.0 einsetzen.

**Auswechseln des Puffers**

Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers". Treiber Kolbeneinheit herausnehmen. Ausziehvorrichtung 20.1009230.0 senkrecht in den Zylinder führen und den Puffer herausziehen (Abb.4).

**Auswechseln der Adapter-O-Ringe**

Siehe Beschreibung "Austausch des Treibers". Die beiden Zylinderschrauben 00.0075366.0 herausdrehen und den Sicherungsring 00.0062630.0 ausbauen und Kolben herausdrücken. Defekte Teile austauschen und mit O-Ring-Fett 00.0090042.0 wieder einsetzen.

**Austausch von Zugfeder und Schubkasten**

Sicherungsmutter 00.0062921.0 lösen. Zylinderschraube 20.4001059.0 und die Sperrklinke 20.4001060.3 entfernen. Den Unterschieber nach hinten aus der Abdeckschiene herausziehen, dann neue Zugfeder 20.0000128.0 in den Schubkasten haken, unter die Umlenkrolle im Unterschieber nach hinten führen und einhaken (Bild 5).

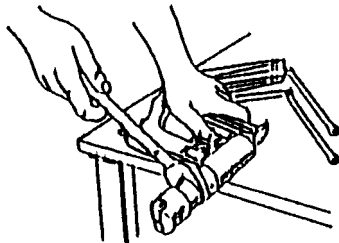
**Auswechseln der Ventil-O-Ringe**

Zylinderschraube 00.0075341.0 lösen (Bild 6), danach Ventilabdeckung 20.4001042.2 abheben. Kompletten Ventileinsatz herausklopfen. Die einem stärkeren Verschleiß unterworfenen O-Ringe 00.0060014.0, 00.0060157.0 und 00.0060109.0 sollten komplett ausgewechselt werden und mit O-Ring Fett 00.0090042.0 oder Öl 00.0090052.0 wieder eingesetzt werden.

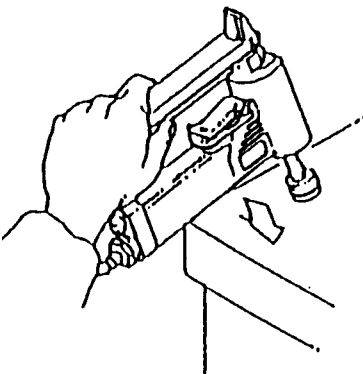
**Justieren der Matrize**

Unterschieber öffnen und Senkschraube 00.0078925.0 lösen. Zangenarm verschieben, bis Klammer mittig in die Matrize eintritt. Senkschrauben wieder fest anziehen.

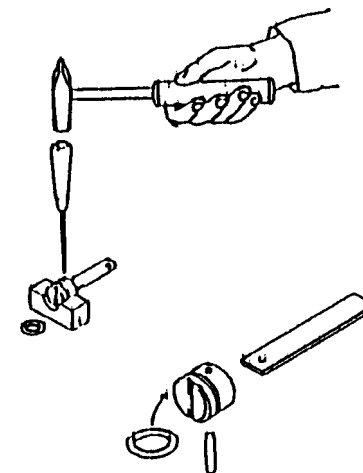
1



2



3



**BeA Plier Type 95/16-418**  
**BeA Plier Type 380/16-419**

English

This Spare parts list/service instructions and the enclosed Operator's Manual constitute the Operating Instructions. Before using read both and strictly observe safety instructions.

In the German section of the spare parts list the technical data are listed under codes [ ] (also see User Manual).

**Attention!** Always disconnect the tool from its air supply and empty magazine before attempting any repair.

**To replace driver blade**

Remove countersunk bolt 00.0078926.0, pivot linkage away from tool. Loosen cylinder cap with 32 mm spanner (fig.1). Take off adapter 20.4181003.0. Turn machine over and tap gently on wooden surface to remove piston/driver blade assembly (fig. 2). With a pin punch tap out pin 00.0061046.0. Use BeA mounting block 20.1009102.0. The driver blade can then be removed. Replacement of the blade is a resersal of the above procedure.

**To replace piston O-ring**

See instructions "to replace driver blade", then replace O-ring 00.0060315.0 (fig. 3) and grease with BeA grease 00.0090042.0 or with BeA oil 00.0090052.0 before refitting.

**To replace bumper**

See instruction "to replace driver blade". Remove driver-piston assembly. Insert extracting tool 20.1009230.0 vertically into cylinder and pull out bumper (fig.4).

**To replace adapter O-Ring**

See instruction "to replace driver blade". Unscrew both allen bolts 00.0075366.0, remove circlip 00.0062630.0 and remove piston. Replace defective parts. Reassemble with O-ring grease 00.0090042.0.

**To replace tension spring and pusher**

Loosen safety nut 00.0062921.0. Remove allen bolt 20.4001059.0 and locking pawl 20.4001060.3. Pull back nose assembly out of cover, then hook new tension

spring 20.0000128.0 onto feeder bar, lead it backwards under the pulley and over the hook inside the back nose assembly.

**Changing of O-rings on valve system**

Remove allen bolt 00.0075341.0 to release valve cap 20.4001042.2 (fig. 6). Figure 7 shows a breakdown of the valve components which are accessible once the valve cap 20.4001042.2 has been removed. Replace O-rings 00.0060014.0, 00.0060157.0 and 00.0060109.0 and grease with BeA O-ring grease 00.0090042.0 or oil 00.0090052.0 before reassembling.

**Adjustment of anvil**

Open back nose assembly and loosen countersunk bolt 00.0078925.0. Move jaw until staple strikes anvil centrally, retighten screws.

français

**Pince pneumatique BeA Type 95/16-418**  
**Pince pneumatique BeA Type 380/16-419**

Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement.

La partie en langue allemande contient les caractéristiques techniques avec des références [ ] (voir manuel d'instruction).

**Attention:** avant toute manipulation, débrancher l'alimentation d'air comprimé et décharger le magasin de pointes.

**Marteau**

Retirer les vis 00.0078926.0. Rabattre barre de traction. Avec une clé pour des clous à fente de 32 mm dévisser le cylindre (fig. 1). Retirer l'adaptateur 20.4181003.0. Retourner l'appareil, faire sortir par des légers mouvements de frappe sur un support en bois l'ensemble piston-marteau (fig. 2). Chasser l'axe 00.0061046.0 avec un mandrin afin de pouvoir enlever le marteau (fig. 3) Utiliser l'outil adapté BeA 20.1009102.0.

**Amortisseur**

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", sortir ensuite l'amortisseur à l'aide de l'outil spécial 20.1009230.0 (fig. 4).

**Joint torique de l'adaptateur**

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", ensuite dévisser les deux vis 00.0075366.0 et retirer le clips 00.0062630.0 et pousser en dehors le piston. Remplacer les pièces défectueuses. Graisser ou huiler bien les joint toriques: graisse 00.0090042.0, huile 00.0090052.0.

**Chariot et ressort de traction**

Dévisser l'écrou 00.0062921.0 enlever la vis 20.4001059.0 ainsi que le cliquet 20.4001060.3. Retirer par l'arrière le support d'agrafes, accrocher un nouveau ressort de traction 20.0000128.0 au chariot d'avancement, amener le crochet par le rouleau du support d'agrafes vers l'arrière et accrocher sur le téton d'ancrage (fig. 5).

**Remplacement des joints de soupape**

Dévisser la vis cylindrique 00.0075341.0 (fig. 6), enlever le capuchon de soupape 20.4001042.2 (fig. 6). Faire sortir le bloc complet "soupape". Les joints toriques 00.0060014.0, 00.0060157.0 et 00.0060109.0 sont soumis à une forte usure: il est recommandé de les remplacer aussi souvent que cela est nécessaire, en les graissant ou en les huilant, graisse 00.0090042.0, huile 00.0090052.0.

**Ajustage de la matrice**

Ouvrir le chargeur et desserrer la vis 00.0078925.0, pousser le bras de la pince jusqu'à ce que l'agrafe soit entre au milieu de la matrice. Ensuite serrer bien les vis.

**Tenazas neumática BeA tipo 95/16-418**  
**Tenazas neumática BeA tipo 380/16-419**

español

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características [ ]. (Véase también el manual de usuario.)

**Importante:** Desconectar la máquina de la alimentación de aire comprimido. Vaciar el cargador de grapas.

**Cambio de la lengüeta**

Extraer los tornillos 00.0078926.0 rebajar los tirants. Desenroscar el cuerpo del cilindro con una llave bifurcada SW 32 mm (fig.1). Quitar el adaptador 20.4181003.0. Darle la vuelta a la máquina y extraer mediante golpes cuidadosos contra una base de madera, todo el pistón completo (fig.2) Sacar el pasador 00.0061046.0 con un punzón, hasta que pueda cambiarse la lengüeta (fig. 3). Utilice el dispositivo auxiliar BeA "Taco de montaje 20.1009102.0".

**Cambio del aro tórico del pistón**

Véase descripción "cambio de la lengüeta", después se procede a cambiar el aro tórico 00.0060315.0 (fig. 3) y se vuelve a insertar provisto de grasa para aros tóricos 00.0090042.0 ó aceite 00.0090052.0.

**Cambio del amortiguador**

Véase descripción "cambio de la lengüeta", extraer el pistón completo, introducir el dispositivo extractor 20.1009230.0 verticalmente en el cilindro y sacar el amortiguador (figura 4).

**Cambio del aro del adaptador**

Véase descripción "cambio de la lengüeta", después se procede a cambiar los tornillos cilindricos 00.0075366.0 y extraer el anillo de seguridad 00.0062630.0 y empujar hacia afuera el pistón. Cambiar piezas defectuosas y

volver a insertarlas povisto de grasa para aros tóricos 00.0090042.0.

#### Cambio del muelle de tracción y empujador

Soltar la tuerca 00.0062921.0. Retirar el tornillo 20.4001059.0 y el gatillo de fijación 20.4001060.3. Retirar la guía hacia atrás para sacarla del carril tapa, enganchar un nuevo muelle 20.0000128.0 en el empujador, llevarlo hacia atrás alrededor de la rueda de inversión en el pasador inferior y engancharlo (figura 5).

#### Cambio de los aros tóricos de la válvula

Soltar el tornillo cilíndrico 00.0075341.0, levantar la tapa de válvula 20.4001042.2 (fig. 6), sacar todo el conjunto de la válvula completo (fig. 7) aplicando ligeros golpes. Conviene cambiar totalmente los aros tóricos 00.0060014.0, 00.0060157.0 y 00.0060109.0, sometidos a un mayor desgaste y volverlos a insertar con grasa para aros tóricos 00.0090042.0 ó aceite 00.0090052.0.

#### Ajuste de la Matriz

Abrir la guía y soltar el tornillo hundido de cabeza 00.0078925.0. Desplazar el brazo de tenazas hasta que la grapa entre en el centro de la matriz. Apretar los tornillos hundido de cabeza.

#### Fissatrice pneumatica BeA 95/16-418 Fissatrice pneumatica BeA 380/16-419

italiano

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggere attentamente prima di utilizzare la fissatrice e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre [ ]. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

**Attenzione:** Staccare la fissatrice dall'aria compressa e scaricare il caricatore.

#### Sostituzione della lama

Svitare le viti ad incasso 00.0078926.0, e abbassare le staffe di trazione. Svitare il cilindro con una chiave da 32 mm (fig.1). Togliere l'adattatore 20.4181003.0. Capovolgere la fissatrice e battere con legeri colpi sull'angolo di un tavolo di legno in modo da favorire l'uscita della lama e del pistone (fig. 2). Spingere in fuori la spina 00.0061046.0 fin che si può sostituire la lama (fig. 3). Utilizzare allo scopo l'attrezzatura speciale BeA 20.1009102.0.

#### Sostituzione dell'O-Ring del pistone

Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama quindi sostituire l'O-Ring 00.0060315.0 (fig. 3) e rimontarlo dopo averlo opportunamente ingrassato con grasso BeA 00.0090042.0 oppure con olio BeA 00.0090052.0.

#### Sostituzione del tampone ammortizzatore

Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama. Estrarre il pistone con la lama, quindi inserire verticalmente nel cilindro l'estrattore 20.1009230.0 ed estrarre il tampone (fig. 4).

#### Sostituzione dell'adattatore-O-Ring

Seguire la le istruzioni per la sostituzione della lama. Svitare le due vite del cilindro 00.0075366.0 e l'anello di sicurezza 00.0062630.0 e spingere in fuori il pistone. Sostituire i pezzi difettosi. Procedere al rimontaggio usando il g rasso per O-Ring 00.0090042.0

#### Sostituzione molla di trazione e spintore

Svitare il dado 00.0062921.0. Togliere la vite 20.4001059.0 ed il gancio 20.4001060.3. Sfilare il carrello portapunti dal carter di copertura, quindi agganciare una nuova molla di trazione 20.0000128.0 allo spintore, facendola passare sotto al rullino di guida e agganciandola posteriormente nel carrello portapunti (fig. 5).

#### Sostituzione dell'O-ring della valvola

Svitare la vite cilindrica 00.0075341.0 quindi togliere il coperchio valvola 20.4001042.2. Estrarre il gruppo valvola completo (fig. 6 e fig. 7). Sostituire l'O-Ring 00.0060014.0, 00.0060157.0 e 00.0060109.0 che sono i più soggetti all'usura. Ingrassarli con grasso per O-Ring 00.0090042.0 o con olio 00.0090052.0 e procedere al rimontaggio. Smontare il coperchio come sopra descritto.

#### Aggiustaggio della matrice

Aprire il carello parte inferiore e svitare la vite ad eicasso 00.0078925.0. Spostare la ganaschia fin che la graffe entre in mezzo della matrice. Riserrare la vite ad incasso.

Nederlands

#### BeA Hechttag Type 95/16-418 BeA Hechttag Type 380/16-419

Deze onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bigaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houd u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers [ ]. (Zie ook het bedieningshandboek).

**Let op!** Ontkoppel eerst het apparaat van de luchtleiding en ontlad het magazijn.

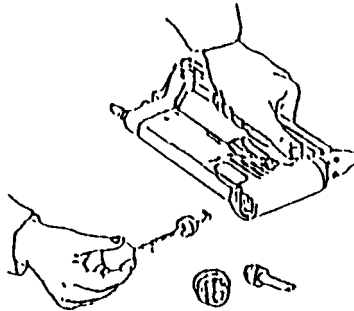
#### Vervanging van het slagmes

Bouten 00.0078926.0 uitdraaien, aantrekbeugels wegklappen. Met een steeksleutel SW 32 mm het cilinderhuis losdraaien (afb. 1). Adapter 20.4181003.0 verwijderen. Het apparaat omdraaien en met een lichte tik op een houten tafel het slagmes met zuiger er voorzichtig uitkloppen (afb. 2) De borgpen 00.0061046.0 met een doorslag zover terugslaan, dat de slagpen eenvoudig te vervangen is (afb.3). Gebruik hiervoor het BeA montageblok 20.1009102.0.

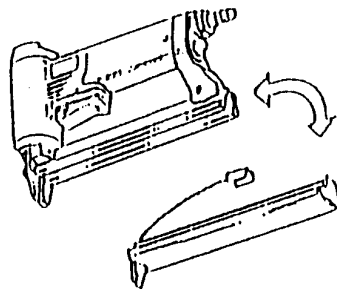
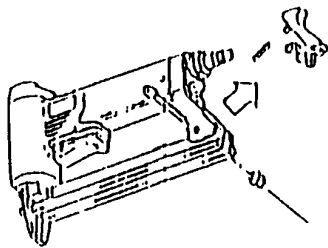
#### Vervanging van de zuiger O-ring

Zie bovenstaande beschrijving en vervang O-ring 00.0060315.0 (afb. 3) en smeer deze in met O-ring vet (00.0090042.0) of invetten met BeA olie (00.0090052.0) en vervolgens monter.

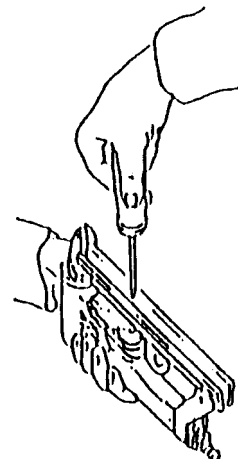
4



5



6



#### Vervanging van buffer

Zie bovenstaande beschrijving en neem de zuiger met slagpen eruit, uittrekhulpstuk 20.1009230.0 loodrecht in de cilinder steken en de buffer eruit trekken.(foto 4)

#### Vervanging van adapter O-Ringen

De beide bouten 00.0075366.0 losdraaien en de zuiger eruit drukken. Defecte delen uitwisselen en voorzien van O-ring vet weer monteren.

#### Vervanging van trekveer en aandrukschuif

Borgmoer 00.0062921.0 losmaken. Cilinderschroef 20.4001059.0 en grendel 20.4001060.3 verwijderen. De onderschuif naar achteren uit de afdekrail trekken, vervolgens de nieuwe trekveer 20.0000128.0 in de aandrukschuif haken, onder de omkeerrol door in de onderschuif naar achteren trekken en inhaken (5).

#### Vervanging van de ventiel O-ringen

Inbusbout 00.0075341.0 lossen (6), vervolgens afdekking 20.4001042.2 van het ventiel afnemen. Complete ventielset lostikken. De aan slijtage onderhevige O-ringen 00.0060014.0, 00.0060157.0 en 00.0060109.0 dienen als complete set vervangen te worden en met O-ring-vet te worden ingesmeerd alvorens deze te monteren.

#### Positioneren van het aambeeld

Onderschuif openen en bout 00.0078925.0 losen hechtangarm verschuiven, zodat de hechttniet precies op het midden van het aambeeld gericht is. Bouten weer aandraaien en uittesten op karton.

#### BeA-trykluftsmaskine type 95/16 - 418 BeA-trykluftsmaskine type 380/16 - 419

Dansk

Denne reservedelsliste/disse serviceoplysninger udgår sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. Dette materiale bedes De venligst gennemlæse omhyggeligt samt ubetinget iagttage sikkerhedsoplysningerne før brugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre [ ]. Udskiftning af sliddele

**Bemærk:** Apparatet adskilles fra pneumatik-trykkilden, klammemagasinet tømres. Fastgørelsen af kappen skal ske med en skruetrækker på hvilken drejmomentet er indstillet til 8 Nm.

#### Udskiftning af drivdorn

Undersænskruerne 00.0078926.0 skrues ud. Trækstængerne klappes ned. Med en gaffelnøgle, nøglevidde 32, drejes cylinderhuset løst (ill. 1). Adapter 20.4181003.0 tages af. Apparatet vendes om, og drivdorn-stempelenheden bankes forsigtigt ud mod et træunderlag (ill. 2). Lejenålene 00.0061046.0 drives så langt ud, indtil drivdornen lader sig udskifte (ill. 3). Anvend BeA-hjælpeanordningen „Montageklods“ 20.1009102.0.

#### Udskiftning af stemplets O-ringe

Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen", udskift derpå O-ring 00.0060315.0 (illustration 3) og indsæt med O-ringsfedt 00.0090042.0 eller med BeA-olie 00.0090052.0.

#### Udskiftning af pufferen

Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen". Drivdorn-stempelenhed tages ud. Udrækningsanordning 20.1009230.0 indføres lodret i cylinderen og pufferen trækkes ud (illustration 4).

#### Udskiftning af adapter-O-ringene

Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen". De to cylinderskruer 00.0075366.0 skrues ud, og låseringen 00.0062630.0 demonteres, og stemplet trykkes ud. Defekte dele udskiftes, og nye indsættes med O-ringsfedt 00.0090042.0.

#### Udskiftning af trækfjeder og trykkasse

Sikringsmatrik 00.0062921.0 løsnes. Cylinderskrue 20.4001059.0 og spærrepål 20.4001060.3 fjernes. Underskyderen trækkes ud fra afdækningskinnen bagud, derpå hages ny trækfjeder 20.0000128.0 ind i trykkassen, føres under styrerullen i underskyderen bagud og hages ind (illustration 5).

#### Udskiftning af ventil-O-ringe

Cylinderskrue 00.0075341.0 løsnes (illustration 6), derpå løftes ventilafdækning 20.4001042.2 af. Den komplette ventilindsats (illustration 7) bankes ud. O-ringene 00.0060014.0, 00.0060157.0 og 00.0060109.0, der er udsat for et stærkere slid, bør udskiftes komplet og monteres med O-ringsfedt 00.0090042.0 eller olie 00.0090052.0.

#### Justering af matricen

Cylinderskrue 00.0078925.0 løsnes, tangarm forskydes, indtil klammer går midt i matricen. Cylinderskrue spændes atter fast.

Svensk

#### BeA tryckluftssystemet typ 95/16 - 418 BeA tryckluftssystemet typ 380/16 - 419

Denna reservdelista/serviceanvisningar utgör en bruksanvisning i förening med bifogade handbok. Läs noggrant igenom anvisningarna innan pistolen tas i drift och följ säkerhetsanvisningarna!

I den tyska delen av reservdelistan finns de tekniska uppgifterna vid kodnummer [ ]. Byta ut försättningsdelar

**Varning:** Skilj apparaten från tryckluftssystemet, töm magasinet. Kåpan ska skrivas fast med en momentnyckel som är inställd på 8 Nm.

#### Byte av drivning

Skruva ut den försänkta skruven 00.0078926.0, och fäll ned dragstångerna. Vrid loss cylinderhuset med en gaffelnöckel SW 32 mm (bild 1). Ta bort adapter

20.4181003.0. Vänd på enheten och knacka försiktigt ut drivning/kolv-enheten med lätta slag mot en träplatta (bild 2). Driv med en huggpipa ut lagernålen 00.0061046.0 så långt att drivningen kan bytas (bild 3). Använd härvid BeA-hjälperkytget "Montageklots" 20.1009102.0.

#### Byta ut kolvens o-ring

Se beskrivningen "Byta ut pådrivaren". Byt sedan ut o-ringen 00.0060315.0 (bild 3). Sätt i den nya o-ringen med o-ringfett 00.0090042.0 eller BeA-olja 00.0090052.0.

#### Byta ut bufferten

Se beskrivningen "Byta ut pådrivaren". Ta ur pådrivar-kolvenheten. För in utdragsanordningen 20.1009230.0 lodrätt i cylindern och dra ut bufferten (bild 4).

#### Byte av adapter-O-ring

Se beskrivning av "Byte av drivning". Skruva bort de båda cylinderskruvorna 00.0075366.0 och urmontera låsringen 00.0062630.0 och tryck ut kolven. Byt defekta delar och sätt åter in med O-ring-fett 00.0090042.0.

#### Byta ut dragfjädern och draglådan

Lösa stoppmuttern 00.0062921.0. Ta bort cylinderskraven 20.4001059.0 och spärrhaken 20.4001060.3. Dra ut den undre sliden bakåt ur täckskenan. Haka fast den nya dragfjädern 20.0000128.0 i draglådan. För fjädern bakåt under styrullen i den undre sliden och haka fast den (bild 5).

#### Byta ut ventilens o-ringar

Lösa cylinderskraven 00.0075341.0 (bild 6). Lyft sedan av ventilhöljet 20.4001042.2. Knacka ur hela ventilinsatsen (bild 7). O-ringarna 00.0060014.0, 00.0060157.0 och 00.0060109.0 utsätts för starkare slitage och samtliga ska därför bytas ut. Sätt i de nya o-ringarna med o-ringfett 00.0090042.0 eller olja 00.0090052.0.

#### Justering av matris

Lösa cylinderskraven 00.0078925.0. Förskjut tångarmen så att klammern tränger in mitt i matrisen. Dra åter fast cylinderskraven.

Suomed

### BeA-paineilmanaulauskone tyyppi 95/16 - 418

### BeA-paineilmanaulauskone tyyppi 380/16 - 419

Tämä varaosalista/huolto-ohjeet muodostavat käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata ehdottomasti turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin [ ]. Kuluviien osien vaihto

**Huomio:** Irrota laite pneumaattisesta painelähteestä, tyhjännä makasiini. Suojan kiinnittäminen on suoritettava vääntömomenttiavaimella, jolloin kääntömomentti asetetaan 8 Nm:ksi.

#### Ohjaimen vaihto

Kierrä irti upporuuvit 00.0078926.0, taita vetosauvat alas. Väännä sylinterikotelo irti haarukka-avaimella AV 32 mm (kuva 1). Poista adapteri 20.4181003.0. Käännä laite ja ravista ohjain-mäntäyksikkö varovasti ulos lyömällä kevyesti puualustaa vasten (kuva 2). Paina laakerineula 00.0061046.0 lävistimen avulla niin pitkälle ulos, että voit vaihtaa ohjaimen (kuva 3). Käytä BeA-apulaitetta "asennuspöykky" 20.1009102.0.

#### Männän O-renkaan vaihto

Katso kuvaus "ohjaimen vaihto", vaihda sitten O-rengas 00.0060315.0 (kuva 3) ja aseta uusi O-rengas käyttämällä O-rengasrasvaa 00.0090042.0 tai BeA-öljyä 00.0090052.0.

#### Iskunvaimentimen vaihto

Katso kuvaus "ohjaimen vaihto". Otetaan ohjain-mäntä-yksikkö ulos. Ohjataan ulosvetolaitte 20.1009230.0 pystysuoraan sylinteriin ja vedä iskunvaimennin ulos (kuva 4).

#### Adapterin O-renkaiden vaihto

Ks. kuvaus "Ohjaimen vaihto". Kierrä irti molemmat lieriöruuvit 00.0075366.0, irrota varmistinrengas 00.0062630.0 ja paina mäntä ulos. Vaihda vialliset osat, rasvaa O-rengasrasvalla 00.0090042.0 ja kiinnitä paikoilleen.

#### Vetojousen ja vetolaatikon vaihto

Varmuusmutteri 00.0062921.0 avataan. Irrotetaan sylinteriruuvi 20.4001059.0 ja suljin 20.4001060.3. Vedetään alakansi peitekiskoa pitkin taaksepäin, sitten kiinnitetään uusi vetojousi 20.0000128.0 vetolaatikkoon, se viedään ohjauskelan ympäri taakse ja kiinnitetään (kuva 5).

#### Venttiilien O-renkaiden vaihto

Löysätään sylinteriruuvia 00.0075341.0 (kuva 6), jonka jälkeen nostetaan venttiilinkanta 20.4001042.2. Otetaan koko venttiilisarja pois (kuva 7). Kovermasta kulutuksesta kärsivät O-renkaat 00.0060014.0, 00.0060157.0 ja 00.0060109.0 pitää vaihtaa kaikki ja asettaa uudestaan laittamalla O-renkaiden rasvaa 00.0090042.0 tai öljyä 00.0090052.0.

#### Matriisin säätö

Löysää lieriöruuvi 00.0078925.0. Siirrä naulainvartta, kunnes naula osuu matriisin keskelle. Kiristä lieriöruuvit jälleen tiukkaan.

00.0060005.0	O-Ring	1	20.0000128.0	Zugfeder	38	20.4180120.0	Zangenarm	56	20.4181010.0	Dämpfer	72
00.0060014.0	O-ring	2		Tension spring			Jaw			Damper	
00.0060015.0	Joint torique	3		Ressort de traction			Levier à griffe			Amortisseur	
00.0060023.0		4									
00.0060024.0		5	20.0002047.0	Achse	39	20.4180121.1	Gelenkzapfen	57	20.4181013.0	Kappe	73
00.0060025.0		6		Pin			Bolt			Cap	
00.0060026.0		7		Axe			Boulon			Capuchon	
00.0060028.0		8									
00.0060050.0		9	20.4000111.0	Unterschieber	40	20.4180122.0	Zugstab	58	20.4181014.0	Hohlschraube	74
00.0060060.0		10		Back nose assembly			Linkage			Hollow-core screw	
00.0060061.0		11		Chargeur			Barre de traction			Vis	
00.0060083.0		12									
00.0060086.0		13	20.4000151.1	Schubkasten	41	20.4180123.0	Lagerbuchse	59	20.4181026.0	Zylinder	75
00.0060102.0		14		Feeder bar		20.5251013.0	Bushing	60		Cylinder	
00.0060109.0		15		Chariot			Douille			Cylindre	
00.0060119.0		16									
00.0060120.0		17	20.4000177.0	Werkzeug Teil 2	42	20.4181005.0	Tülle	61	20.4500152.0	Rolle	76
00.0060157.0		18		Back nose			Socket			Pulley	
00.0060315.0		19		Plaque arrière			Douille			Rouleau	
00.0061046.0	Lagernadel	20	20.4000181.4	Kolben	43	20.4180125.1	Matrize	62	20.4500153.0	Achse	77
00.0061125.0	Pin	21		Piston			Matrice		20.4180146.0	Pin	78
	Axe			Piston			Enclume			Axe	
00.0062005.0	Sicherungsscheibe	22	20.4001042.2	Ventilabdeckung	47	20.4180138.0	Führungsprofil	63	20.5251005.0	Hülse	79
00.0062008.0	Circlip	23		Valve cap			Support			Sleeve	
	Clips			Capuchon de soupape			Support			Douille	
00.0062630.0	Sicherungsring	24	20.4001043.1	Auslöser	48	20.4180142.0	Abdeckschiene	64	20.5251011.0	Dichtring	80
	Circlip			Trigger			Cover			Gasket	
	Clips			Levier de détente			Rail de couverture			Joint plat	
00.0062921.0	Sicherungsmutter	25	20.4001045.1	Ventilzylinder	49	20.4180145.0	Gewindeleiste	65	20.5251014.0	Scheibe	81
	Safety nut			Valve cylinder			Threaded rod			Disc	
	Ecrou de sûreté			Cylindre de soupape			Bloque de serrage			Rondelle	
00.0063110.0	Scheibe	26	20.4001047.1	Zwischenhülse	50	20.4180186.0	Puffer	66			
	Disc			Cylinder, intermediate valve			Bumper				
	Rondelle			Arbre intermédiaire			Amortisseur				
00.0064980.0	Buchse	27	20.4001048.1	Schaltstift	51	20.4181002.0	Gehäuse	67	20.4000172.0	Werkzeug Teil1	54
	Bushing			Valve pin			Body			Front nose	
	Douille			Bouton de commande			Corps			Plaque frondale	
00.0068910.0	Druckfeder	28	20.4001060.3	Sperrklinke	52	20.4181003.0	Adapter	68	20.4000182.2	Treiber	55
	Pressure spring			Locking pawl			Adapter			Driver blade	
	Ressort à pression			Cliquet			Adapteur			Marteau	
00.0075341.0	Zylinderschraube	30	20.4005046.1	Ventilschaft	53	20.4181006.0	Zylindergehäuse	69	20.4190142.0	Abdeckschiene	64
00.0075342.0	Allen bolt	31		Valve shaft			Cylinder			Cover	
20.4001059.0	Vis cylindrique	32		Corps de la soupape			Cylindre			Rail de couverture	
00.0078210.0	Senkschraube	33	20.4050172.0	Werkzeug Teil 1	54	20.4181007.1	Kolben	70			
00.0078925.0	Countersunk bolt	34		Front nose			Piston				
00.0078926.0	Vis creuse fraisée	35		Plaque frontale			Piston				
00.0078931.0		36	20.4050182.1	Treiber	55	20.4181009.0	Deckel	71			
				Driver blade			Cover plate				
				Marteau			Plaque				
00.0087935.0	Anschlußnippel	37									
	Air hose connector										
	Embout de raccordement										

deutsch  
English  
français

Ersatzteilliste und Servicehinweise  
Spare parts list, service instructions  
Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage



Typ 95/16-418  
Type 380/16-419  
Tipo

(Art.-Nr.2141811000, 12000060, Standardgerät / Basic model)  
(Art.-Nr.2141911000, 12000062, Standardgerät / Basic model)

